

Leabhar-aithne mhoramhal

Tabartha cum an



TEANZA Bædilsæ



а ѿ ѿнаѡ азут а ꙗко рече ꙗко
азут сѣм

Fein-mazla Cuid na h-Eineann.

112740 Kol. Ujm. 10. 11578252,

1896.

50 JULIS NA 5-COS DUB.

(λεητα)

յԱՅԵ յԱՇԱՀԻՏԱ ՎՈ ԸՅ յԱՅԻՏՐԵԱԾ ԼԵՅ
 ԲԵՅՆ, 7 ՅՈ ՎԵՅԻՄԲԱԾ ԲԵՅԲԵԱՊԿ ԳՐԵ
 իՅԱՅԵ ՎՍ, ՎԱ յԽԱԾ իՅԱՅԵ ԼԵՅԵ ԲԱԿԱԻ-
 ԳՆԻՏ յԿ Ա ԷԵԱԾ-ԲԱԿ, ԱԾ ՎԱ յԽԵՅԵԱԾ
 ԱՕԿ ԱՅԵ ԵՅԼԵ ՎՈ ԸՖԵԱԿԻ ԼԵՅԵ ՅՈ ՎԵՅԻՄ-
 ԲԱԾ ԲԵ ՎՈ 'Կ ԱՅԵ ԲՅՆ Գ.

[illegible]

ՇԱԿԵ ՐԿԾ, յԱՐ ՐԻՆ, ՅՕ ԵԵԸ ԱՊ Ե-
ՐԱՅԱՐԵ ԼԵ ՇԵԼԵ, 7 ԸՅ 'Ն ՅՐԿԱՆ ՅՕ ԾՅՐ-

[illegible]

“Ա Յօղևրդ դա Յ-օր տո՛ւ, դա՛ ծար՝դ
 Բաճայլ է՛ն!” Ըր ըհ, “դա՛ Ծ-ւյ լե՛տ
 Բաղաճիւրդ Յօ Ծ-ւյ՝ դ յե՛յ ճ՛նոց,
 դօ Ծ-ւյ՝ դ յո՛-ծեւց, ճ՛ Յօ Յ-ճայլ՝ն է՛ն
 Եյ՛ լե՛տ ճ՛նոց ճ՛նոց Գ ճ՛ն ու ճ՛ն ըօ Գ
 Երբայ՛ն ըօր՛, է՛ն ըհ 7 Գ ճ՛ն ըհ
 Գ ըհ ըօ ըօր՛. Եւ՛ն ճ՛ն ըօր՛ Գ ըհ
 Գ ճ՛ն Յօ Ե-րբ ըհ ըհ, 7 դա՛ Ծ-ւյ
 Լոյ ըօ ըօր՛, Ըր ըհ Ըր ըհ դա՛ Ծ-
 լյ ըօ ըօր՛ Յօ ըհ ըհ — ճ՛ն
 Ընո՛!” Ըր ըհ, Յօ Լ-օնոյ, ըհ ըհ

ré ar an ójs-ínghaoi arís, "i n-ainm Dé cja atá aḡao iníreo? cja bfuair tú f, nó cja h-j?"

"Al aḡair." ar Zoillí, "cjs leat mé féin no duine ar bít eile póraḡ fear- ta, má'r mian leat é, ac nj aḡ jarruicé pórtá táinje mé cúḡao, ac le tadbairt an páiréin reo túit, 7 le jarruicé oit má'r é do cōil é, lóirōfj in do tēac a tadbairt do 'n ójs-ínghaoi uarail reo," 7 leir rjn tairraingé ré bulla 'n pápa a- maḡ, 7 cúḡ ré do 'n t-raḡart le léjs- ead é.

ḡlac an raḡart é 7 léjs ré é, aḡur bneacḡujs ré zo zeur ar an rḡnḡbijn 7 ar an reula, 7 nj pad aon aḡur ar pad ré n-a bulla ceart ó lāijn an pápa.

"Cja bfuair tú é reo," ar ré le Zoil lír, 7 b́ an lāijn an n ar cōḡḡaḡ ré 'n páiréin aḡ cneacá le ionḡaḡtur 7 le lūtḡáinje.

"O maḡreacḡ," ar Zoillí, zo h-aorac zo leor, "fuair mé aréin é inra Róijn: o'fan mé cúpla uair in ran ḡ-caḡair rjn nuair b́ mé ar mo bealaḡ cum an ójs-bean reo (inḡean Rjs na Frainge) do tadbairt ar air ljom."

Deart an raḡart air aḡail a'r oá m-beḡeacḡ deḡ ḡ-cloḡḡion n air, ac ḡan aon cēirt eile do cur air, 7 oúḡairt ré leir a tēacḡ ar tēacḡ cúḡe, é féin 7 an aijn, 7 nuair a táinje rjad ar tēacḡ oḡuio ré 'n doḡar 7 cúḡ ré ar tēacḡ 'ran b-bárlúr jad, 7 cúir ré in a ruḡe jad.

"Noir, a Zoillí," ar ré, inḡir tām zo fḡinḡeacḡ cā bfuair tú 'n bulla ro, 7 cja h-j 'n ójs-bean ro, 7 má tā tú féin ar do cjal dā rḡinḡ, nó má'r aḡ deunḡo maḡaḡo fúin a tā tú?"

"Kj'l mé 'ḡ inḡrḡnt bneḡe túit nó a deunḡo maḡaḡo," ar Zoillí, ac jr ó'n bPápa féin i fuair mé 'n páiréin, 7 bu ar bálar Rj na Frainge o' fuaḡaḡo mé 'n bean-uaral ro, 7 jr inḡean do Rjs na Frainge f."

Cōirḡ ré ar an rḡeul in rjn, 7 o' inḡ- jr ré an t-jomlān do 'n t-raḡart, aḡur b́ 'n oḡreacḡ rjn ionḡaḡtur ar an raḡart maḡe nár fēuo ré é féin cōḡ-

dāil ó ḡlaotacḡ amac ar uairḡ, nó ó bualaḡ a tā lāijn le cēile.

Kuair i oúḡairt Zoillír zur fāoij ré ó'n meuo a cōḡairt ré nác pad an óḡḡean rārtá leir an bḡoḡaḡ do b́ aḡ oul ar aḡaḡo in 'ran tḡálar tul do bḡir ré féin 7 na rḡcēoḡa ruar é, tá- nje laracḡ deart i nḡruair an cālin, 7 b́ ré njor cḡnḡe zo mḡuḡ bḡeair léḡe deḡe mar b́ rj, cō doḡa a'r do b́ rj, nā in a mḡaoi-pórtá do fear buḡ ḡrāijn léḡe.

Kuair a oúḡairt Zoillír zo m-beḡ- ead ré an buḡeacḡ de 'n t-raḡart oá ḡ-cōḡeacḡaḡ ré in a tēacḡ féin f, oú- ḡairt an fear cḡeacḡa zo nḡeunḡaḡ ré rjn cō fada 'r buḡ maḡe leir, ac nác pad fḡor aḡe cāo ba cōir a deun- aḡo léḡe, mar nác pad aon tḡlḡe acu a cur ar air o'a h-aḡair arís.

O' fneacḡair Zoillír zo pad inḡiḡe air féin fāoij 'n njḡ ceunḡa, 7 nác b- faca ré aon ruo le deunḡaḡ ac a cōḡ- dāil zo rocair nō zo bḡáḡoḡ ruo fāill 7 ócāio ruo éḡḡn njor fear do deun aḡ. Rijnje rjad ruar é eacḡra féin in rjn, zo leḡreacḡ an raḡart air zur b' inḡean o'a deartḡaḡair féin do b́ aḡe, do táinḡ ar cuairt ar cōḡae eile, 7 zo n-jnḡreocacḡ ré do h-ujle tú- ne zo pad rj balb, 7 zo n-deunḡaḡ ré a oḡcējoll ule túine a cōḡḡāil uajte. O' inḡir rjad do 'n ójs-ínghaoi cḡeuo do cúir rjad rōmḡa a deunḡaḡ, 7 táirbeān rj le n-a rúilḡ zo pad rj buḡeacḡ oḡoḡ

Cuair Zoillí a dāle in rjn, 7 nuair a cúir a inḡiḡir féin cēirt air cā pad ré, oúḡairt reirean zur túit ré in a cōtlaḡ aḡ bu n an cōḡe 7 zur cāḡe ré an oḡcē in rjn.

Buḡe inḡr an t-ionḡaḡo b́ ar na cōin ranḡaḡ nuair táirbeān an raḡart cōir bulla 'n pápa oḡb. 7 nuair a fuair ré a fear aḡe ar air arís, 7 b́ lūtḡáin ar h-ujle túine mar, zo deḡinḡ, nj pad loct ar b́ ar an duine inacānḡa rjn, ac aḡāijn zo pad jomḡreacḡ oúile 'ran m-bḡaon aḡe noir 7 arís, ac njor fēuo duine ar b́ a náḡo zo b-facaḡo ré a nāḡ é i njocḡ nác oḡuḡaḡo leir "Seol fāoij ḡairm do flānḡe" náḡ cō maḡe le fear ar b́ eile 'ran nḡoḡacḡ.

Vocabulary.

(Continued.)

conference, ԵՐԻՆԵԱՐԼԱ, ԵՐԻՆԻՅԱԼԵԱԾ.
 confederation, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 confluence of rivers, ԿԱՅԻՆԵԱՐԻ.
 confiscation, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 confiscate, ԼԱՅԻՆԵԱԾ.
 conformation, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 confusion, ԵՐԻ.
 congeniality, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 congratulation, ԿԱՅԻՆԵԱԾ.
 conquest, a, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 conqueror, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 conscious, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 conscience, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 consanguinity, ԿԱՅԻՆԵԱԾ.
 consenting, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 consent, I, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻ.
 consistent, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 conspiracy, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 consul, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 consumption, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 constant, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 contemporary, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 contempt, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 contend, I, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 contest, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 contending, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 contention, ԵՐԻ.
 continent, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 continence, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 contract, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 contrary, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 controversy, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 convenient, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 convenience, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 consideration, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cooing, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cool, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 convention, assembly, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 convex, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 copy of a book, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 copulation, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 coral, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 corn or welt on feet or hands, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 coriander, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 corner, a, ԵՐԻ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cornice, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 corporal, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 corpulent, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.

correction, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 correspondence, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 corrosive, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 corruption, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 costiveness, ԿԱՅԻՆԵԱԾ.
 cots, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cottage, hut, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 couch, a, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻ.
 council-chamber, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 counsellor, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 counsel, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻ.
 countess, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 coupling, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 courage, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 course of a thing, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 covenant, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cowl, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 coxcomb, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 coward, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 courtier, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 court, a, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 courtyard, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cousin german (female), ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cousin, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 courteous, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 courtesy, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crab tree, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crack, noise, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crafty, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crane 'pulley, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crawl of a bird, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cranberry, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 creek, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 creeping on all fours, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 creation, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 creditor, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 creeping, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crest, a, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crew, a; gang, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cricket, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crier in a court, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 criminal, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cripple, ԵՐԻՆԵԱԾ, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 criticism, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 critic, a, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crocodile, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 cronology, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crop-eared, ԵՐԻՆԵԱԾ.
 crowbar, ԵՐԻՆԵԱԾ.

crown of the head, ԿՐՈՒՆ.
 crowd, ԲԱՐՈՒՆ.
 cruiser, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 crumb, ԲՐՈՒՆ.
 cunning, ԲԱՐՈՒՆԻՔ.
 cubit, ԲԱՐՈՒՆ.
 crying, shrieking. ԿՐՈՒՆԻՔ.
 cupbearer, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 cupboard, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 cup, a, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆԻՔ, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 cupola, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 curious, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 curl, ԿՐՈՒՆ.
 cut, gash, slash, ԿՐՈՒՆ.
 curiosity, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 curled, ԿՐՈՒՆ.
 curdled milk, ԿՐՈՒՆ.
 curb, a, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 curled hair, ԿՐՈՒՆ.
 curling, ԿՐՈՒՆԻՔ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 current, ԿՐՈՒՆ.
 customer, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 custom, toll, ԿՐՈՒՆ.
 custom, ԿՐՈՒՆ.
 custody, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 customary, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 courtesy, bow, ԿՐՈՒՆ.
 course, a, ԿՐՈՒՆԻՔ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 cursing, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 curtain, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 cylinder, ԿՐՈՒՆ.
 curry-comb, ԿՐՈՒՆ.

d

dagger, a, ԿՐՈՒՆԻՔ, ԿՐՈՒՆ.
 dainty, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 dairyman, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 dairymaid, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 damage, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 damages, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 damageable, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 dandelion, ԿՐՈՒՆԻՔ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 dangerous, ԿՐՈՒՆԻՔ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 Dane, ԿՐՈՒՆ.
 dart or lance, ԿՐՈՒՆ.

date tree, ԿՐՈՒՆ.
 daughter-in-law ԿՐՈՒՆԻՔ.
 dawn of day, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 deadly, ԿՐՈՒՆ (death, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ).
 debate, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 debt, ԿՐՈՒՆ (ԿՐՈՒՆ).
 deceit, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 decaying, ԿՐՈՒՆԻՔ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 decency, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 decline, I, ԿՐՈՒՆԻՔ, ԿՐՈՒՆԻՔ.
 decoration, ԿՐՈՒՆԻՔ (decorated, ԿՐՈՒՆ.
 deed, fact, ԿՐՈՒՆ. (ԿՐՈՒՆ.
 deed, a, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 deer, doe, ԿՐՈՒՆ.
 deer-park, ԿՐՈՒՆ.
 defeat, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 defendant, the, ԿՐՈՒՆ; ԿՐՈՒՆ.
 defendant in a process, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 defense, a, ԿՐՈՒՆ; defence, ԿՐՈՒՆ.
 deformed, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ. ԿՐՈՒՆ.
 deformity, ԿՐՈՒՆ.
 defy, ԿՐՈՒՆ.
 delicacies, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 delight, pleasure, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 delineation, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 den, a, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 deliver, thou ԿՐՈՒՆ.
 dent, notch, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 depart, I, ԿՐՈՒՆ.
 departure, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 deportment, ԿՐՈՒՆ.
 deporting, ԿՐՈՒՆ.
 depredation, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 deserter, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 desire, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 desk, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 destiny, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ, ԿՐՈՒՆ.
 detachment, flock, ԿՐՈՒՆ.
 dewlap, ԿՐՈՒՆ.
 diadem, a, ԿՐՈՒՆ.
 disarmed, ԿՐՈՒՆ.
 dialogue, ԿՐՈՒՆ.
 dial, a, ԿՐՈՒՆ.

(To be continued).

ՏԱՉՅՐՏԵ ՈՒ ԿԵՂԵԱՌՈՒ.

ԼԵՅՐ ԱՊ ԿԵՂԵԱՌՈՒՅԻ.

Ա Տաօյրք չեմ Եւ Երեւն Երեւն ;
 Եւ Երեւն Եւ Երեւն Եւ Երեւն Երեւն,
 Ա՛ր Եւ Եր Երեւն, Երեւն, Երեւն,
 Երեւն Եւ Երեւն Երեւն Եւ Երեւն.
 Երեւն Երեւն Երեւն Եւ Երեւն Երեւն,
 Եւ Երեւն Երեւն Երեւն Եւ Երեւն ;
 'Քոյր Եւ Երեւն Երեւն, Երեւն, Երեւն,
 Երեւն Եւ Երեւն Երեւն Եւ Երեւն.
 Եւ Երեւն Երեւն, — Եւ Եր Երեւն,
 'Տ Եր Երեւն Եր Եր Երեւն Եւ Երեւն ;
 Երեւն ! Եւ Եր Երեւն, Երեւն,
 Եւ Երեւն Եւ Երեւն Եւ, Երեւն.
 Եր Եր Երեւն Եր Եր Երեւն Երեւն
 Եւ Երեւն Երեւն Երեւն Երեւն
 Ա՛յ Երեւն 'Եր Եր Եր Եւ Եւ Եւ Եւ
 'Քույր Եր Եւ Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ ;
 'Քույր Եր Եւ Երեւն Երեւն Եւ Երեւն
 Երեւն Երեւն Երեւն Եւ Եւ Երեւն ;
 Եւ Եր Եւ Երեւն Երեւն, Երեւն Երեւն,
 Երեւն ! Եւ Եւ Երեւն Եւ Եր Երեւն.
 Երեւն ! Երեւն Երեւն Եւ Երեւն Երեւն
 Եր Երեւն Եւ Երեւն Երեւն Երեւն
 Ա՛յ Եւ Եր Երեւն — Երեւն Եւ Երեւն
 Ա Երեւն Երեւն Եր Երեւն Եւ Երեւն.
 Եւ Երեւն 'Եր Եր Եւ Եւ Եւ Եւ,
 Ա Երեւն Երեւն ! Եւ Երեւն Երեւն !
 Եւ Եր Եր Եւ Եւ Եր Եր Եւ Եւ Եւ Եւ,
 Ա՛յ Երեւն Եր Եւ Եր Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ,
 Ա՛յ Երեւն Եր Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ,
 Եւ Երեւն Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ
 Եւ Երեւն Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ
 'Քոյր Երեւն Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ
 'Տ Եւ Երեւն Երեւն 'Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ
 Ա՛ր Երեւն 'Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ.
 'Քոյր Երեւն Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ !
 Ա՛ր Եր Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ,
 'Քոյր Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ
 Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ.
 Աւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ ;
 Աւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ ;
 Աւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ,
 Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ !
 Ա՛յ Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ
 Եր Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ,
 Ա՛յ Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ,
 Ա՛յ Երեւն Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ,
 Ա՛յ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ ;
 Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ
 Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ
 Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ Եւ.

13. 'Nuajr j čonhajc Cú bān an t-Sléjbe f, čojrjž ré njč, 7 leah rjre čó. Njor rčao rčao ac aš njč no žur čujc an ojčče orpa. Žnjj rjj tudajrc an Cú bān léjčc a čul jrčec j č-čec beaš a čf le h-ajr an čóčajr 7 žo čfan-čac ré féjj léjčc žo č-čj majojn. Čo Rjjne rj rjj.

14. 'Nuajr j čājjjc rj jrčec, čonhajc rj čajlj beaš čear a bualač bājrc ar an uplār le hāčrōjō ójr 7 camān ajrjō; čf flearš ójr j ž-clār a h-eu-čaj 7 flearš ajrjō j ž-čul a čjj. Čājjjc rj 7 čujr rj a čeanj j h-učc ja mjjā 7 čujc jn a čodlač.

15. Žr majojn lā ar h-a mārāč, 'nuajr j čf rj aš jmčecč, čuž beah an tjjc rjorūjjjj beaš čj, aš rāč žo mjj' féjojn žo č-fujčecč rj ūrājo éjjjn fōr čc. Čf rj aš njč jn čajč an Cú bān an lā rjj žo rāč an ojčče aš čujčm orpa, 7 čujr ré jrčec j m-čočājjjj beaš j žo majojn. Čf buačajlj beaš čear anj aš bualač bājrc le hāčrōjō ójr 7 camān ajrjō; čf flearš ójr j ž-clārj ēčojn 7 flearš ajrjč j ž-čul a čjj. Leaš jē a čeanj jn a h-učc ašur čujc ré jn a čodlač.

16. Žr majojn lā ar ja mārāč mār čf rj aš jmčecč, čuž beah an tjjc rjjāčojn čj le fāojččōr žo ččec-ččac rj uajčj. Sul č'ar jmčjž rj č' jārčujč rj čja bān an č-rūjl ar an hžarūr, mār hāč rāč ajžc ac leačrūjl. Čužac lejčržejj éjjjn čj Žnjj rjj čo bān an beah an č-rūjl ar a pōca ašur ar an mōjmeu ar čfacač rj an črūjl ejle, léjm rj jn a h-ājc féjj, 7 čf ré čo mājč a'r čf ré arjjā.

17. Č'jmčjž léjčj jn rjj no žo čfacač rj Cú bān an t-Sléjbe. Čājjjn ré ruar čujč, 7 tudajrc ré léjčj hāč rāč aon mājč čj a bejč č'a leahājjjj, mār hāč čfajčecč ré ājjarc ujjrj arjž žo brāč, 7 žur b'j féjj a čf jn a čeanj-č-rjocajr lejč, 7 čā čfančac rj lejč féjj 7 ja pājčōjčc a čnejč jn a čecč féjj, žo h-jmčecčac an žeara uajčc. Nj rāč rj j čfao aš njč an lā rjj 'nuajr j čājjjc rj žo čnoc beaš. Čuajč Cú bān an t-Sléjbe jrčec anj,

she went away.

13. When the White Hound of the Mountain saw her, he began to run, and she pursued him. They continued to run until night overtook them. Then the White Hound told her to go into a litte house by the roadside and that he would stop with her till morning. She done so.

14. When she came in, she saw a nice little girl hurling on the floor with a golden ball and a silver hurl; there was a golden circlet in her forehead and a silver circlet in the in the back of her head. She came and put her head in the woman's lap, and she fell asleep.

15. When she was departing the noxt morning, the housewife gave her a little scissors, saying that she might want it. She was running after the White Hound until the night fell on them, and he put her into a little cabin till morning. A nice little boy was hurling on the floor with a golden ball and a silver hurl: there was a golden circlet in his forehead and a silver circlet in the back of his head. He lay his head in her lap and he fell asleep.

16. On the morrow, when she was going, the housewife gave her a little needle lest she should want it. Before she left she asked who plucked out the boy's eye, because he had but one eye. She got some excuse. Then the woman took the eye from her pocket and the moment it saw the other eye, it leaped into its own place, and he was as well as ever he was.

17. She then went away until she saw the White Hound of the Mountain. He came up to her and told her it was no use for her to follow him, as he would never see her again, and that herself was the primary cause, and that if she remained with himself and had her children born in her own house the spell would have left him. She was not long running that day when

"A nation which allows her language to go to ruin, is parting with the best half of her intellectual independence, and testifies to her willingness to cease to exist."—ARCHBISHOP TRENCH.

"The Green Isle contained for more centuries than one, more learning than could have been collected from the rest of Europe . . . It is not thus rash to say that the Irish possess contemporary histories of their country, written in the language of the people, from the fifth century. No other nation of modern Europe is able to make a similar boast."—SPALDING'S ENGLISH LITERATURE, APPLETON & Co., NEW YORK.

Who are the Scotch? A tribe of Irish Scots who crossed over in the 6th century, overcame the natives, and gave their name to the country.—J. CORNWELL, PH.D., F. R. S.'s Scotch History.

The Saxons Ruled in England from the 5th century and were so rude that they had no written language until the 14th, when the Franco-Normans formulated the English.—SPALDING.

The Gael.

A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation.

Published at 247 Kosciusko st., Brooklyn, N. Y.
M. J. LOGAN, - - - Editor and Proprietor

Terms of Subscription—\$1 a year to students, 60 cents to the public, in advance; \$1. in arrears.

Terms of Advertising—20 cents a line, Agate

Entered at the Brooklyn P. O. as 2nd-class matter

Fifteenth Year of Publication.

VOL 11, No. 10. AUGUST. 1896.

Remember that the First Irish Book is given free of charge to every new subscriber.

Subscribers will please remember that subscriptions are due in advance.

Owing to the continued illness of Father O'Growney the installment of Part IV. of his Lessons is not forthcoming.

The Gaelic Journal for July has this to say of the Gaelic Movement.—It is only within the past month that the Gaelic League has begun to achieve the object for which it was established. Meetings have begun to be held under the auspices of the League in rural districts where Irish is the common language of the people. Cork has taken the lead with meetings in Dunmanway and at Guangan Bara. Donegal promises two meetings at Glenties and Brockagh,

both Irish-speaking centres In all these places, the fact that the movement is gaining foothold is due to the action of residents who are not ashamed (why would they) to stand up for the national language In all Connacht there is not a stir.*

The effect on local opinion of the meetings so far held has been excellent Enthusiasm has been roused where people thought as little about Irish as about the air they breathe In a short time, no Irish-speaking parish should be without its Irish language meeting. And this, be it remembered, requires both work and expenditure.

The Irish National Convention will assemble in Dublin next month. It will either represent or mis-represent thirty millions of Irishmen scattered all over the world. If the influence of the small but powerful Castlereagh element which still, unfortunately, seek to undermine the National foundation (in which they seem to be making headway in the Province of Connacht), prevail at its deliberations then, let the delegates from America, Australia, and other parts—following the example of their brave forefathers of Limerick—wipe the Irish dirt from their shoes and leave the slaves to wallow in the mire of degradation.

We have been complimented by several readers of the Gael, including the noted Irish scholars and teachers, Captain Norris, and the Hon. Denis Burns for publishing the Vocabulary of unusual Irish words which we lately commenced in it. No one should lose a number containing this Vocabulary, nor no Irishman's library should be without it for the sake of his children.

The biennial National Convention of the Ancient Order Hibernians was held in Detroit last month and was a splendid success. The Rt. Rev Bishop Foley, the National chaplain, reported that the Fund to found the Celtic Chair in the Catholic University has amounted to \$49,000. So that it is hoped the other thousand will soon be forthcoming, and the work of the Chair begun.

Every Irishman should be a reader and supporter of the Irish Republic, New York city. There is no sophistry about it. It proclaims genuine Irish sentiment.

* Poor, poor, heedless Connacht! "How fallen is thy fame,"

How you suffuse the brow of your sons with the blush of shame?

SONG OF THE A. P. A'S,

By Mr. PATRICK CASEY, Malden, Mass.

1

Երկ իյոմ, և ճարձո, զի ցո Բ-բայլիյ յըստույնէ, քնայնէ զ'ի բաօջալ,
Երբէր յայն աջ իրեաճէ ԼԵ ԲԱՇԱ ԶԱՐԻ ԳՆՆՈՅ ԶԻ Բ. Ե. ;
Օսոյն յայն իայրէ, յայ տեաջար, յայ ձրո 'րայ Ե-բաօջալ,
Կ'ր ԵԱԾ Ե ԾԵՆԴԱՅԻ Ե Դ-ԱԴԱՄ ԴԱՅԻ Ե ԲԱՇԱ ԻԵ Ե ԼԱՇԱՐ ԾԵ !

2

՝ Կապի զիւրիս ար յայտի զի՛լ բայտի զի՛ս քի՛ն զի՛ս Կապի,
 Զի՛ս յայտի յայտի յայտի, Զի՛ս յայտի յայտի յայտի յայտի;
 Զի՛ս յայտի յայտի յայտի յայտի յայտի յայտի յայտի,
 Զի՛ս յայտի յայտի յայտի յայտի յայտի յայտի յայտի.

३

ՇԱՐՈ ՐԴԱԾ 'ՊԱ Մ-ԵԱԺԱԾԻ ԴՅՈՒ ՊԱՐ ՊԱՐՈՒՄ ԲԵՐԱԾԱՅԻՆ 'ԲԱՆ Ե-ԲԱՅԱԼ,
 ԿԱ ԺՈՅՆ ԵՎ 'Պ ԸՅՆ ԵՈ ԸՅՆԲԵԱԾ ԵԱԾ ԲՅՈՒ ԲԱՅ 'Պ Զ-ԵՐԵ;
 ԵԱ Ե-ԲԵՅԵԲՅՈՅՆ ԵԱԾ ՄԱՐԵ ՊՅ 'ԲԼԲԵԱԾ ՄՈ ԲՅՆԼ ԼԵ ԵՐԱՅՈՒ,
 ՁԻԱՐ ԲԵԱԾ ԵՈ ԸՅՆԲԵԱԾ ԴՆ ԵԵԱԼՅ ԶՈ ԵԱՅՆՅԵԱՆ ԵՐԵ ԼԱՐ ՄՈ ԸԼԵՅԸ.

4

[illegible]

5

[illegible]

6

[illegible]

7

21 իյՅ զԱ Ե-ՔԱՅԵԱՐ ԱՊ ՄԱՅԵՆ ԾՕ 'Պ ՁԼ. Ք. Է.,
 ԵԱ ՐԷ ԱՅ ԵԱՊԱԾՐ 'Ր ԱՅ ՄԱՅԱԾ 'Ր ԱՅ ՐՔԱԼՔԱԾ զԱ ԼԵԱԾԱՆ ՅԱՊ ՐՔԵՂ,
 ՁԼ ՍՕՅԱԾ ԱՐ ԱՅ ՐԵՔԱԿԱԾ Ա ՅԱՊ ԲՅՐ 'ՊԱԶՆ ԲԱՅԱՊ ՐԷ ԱՊ ԵԱԷ,
 ՁԼՅԱՐ ԵԱ ԵԱՊԵ զԱ ԵԱՊՅԱՊ Ր ՄԵԱՐԱ զԱ ՄԼԵ ԵՐԱՐ.

8

ΔΕΙΞΗΜΙ ΤΑΝΤΑ ΡΑΘΑ, ΑΣΥΡ ΙΥ ΑΗΔΩ ΤΟ ΕΛΠΗΜΙ ΚΕΙΝ
 ΒΙΟΙΗΣ ΕΔΩΚΗ ΚΕ ΜΗΔΙΕ Ο ΕΪΡ ΗΔ ΗΔΩΜ;
 ΖΙΕΤ ΗΪ ΞΗΛΩΔΑΙΜ ΑΗ ΒΡΕΔΤΑΗ, ΑΗ Τ. Orange ηλ' η τ. ε. ρ. ε.,
 ΣΗΔΙ ΚΕ ΕΛΠΗΕΑΥ ΑΗ ΡΑΔΑΥΤ, ΑΗ Τ-ΕΑΥΒΟΥ Δ'Υ ΡΑΡΑ ΘΕ.
9

9

ՇԱՐԻՔԱՄ-ՊԵ ԴՇԱՐՔԱԾ 30 ԵԱՐԱԾ ԱՐ ԶԻ. Բ Ե.,
 ԵՂԱ ԶԱՐԾԱ Ծ՝ ԲԵԱՐԱԾ ԲԵ ԱՐՄ ԱՅ ԶԻՆՈՒՄԵ ԶԻՆՈՒ
 ԾՈ ԵՐՈՅԾԻԾ ԱՊ ԶԻՆՈՒՄԵ ԱՐ ԻՄԱԾԱՊԵ ՄՈՐ ԶԱՊ ԵԱԾՅԱԼ.
 ԶԻՆՈՒ ԵՐՈՅԾԱՐ ԱՊ Ե.Orange՝ ԻՄ ԴՇԱՊԻՄԱՊԵ ԱՐ ԵԱՐԱՐ ԱՊ ԲԵՐԱ.

Срѣѣ.

ԾՈ՝Ն ԱՇԱՅՐ ՔԱԾՐԱՅՑՑ ԱՄ ԾՈՋԻՆԱՅԼ.

(Waterford, N. Y.,)

ԼԵ ՅԵԱՆ ԱՅԱՐ ԼԵ Կ-ԱՅՐԱՅ.

Ա ՔԱԾՐԱՅՑՑ ինչո՞ւն-իմա՞յժ չլե՞ծի՛լ 'րա
 Տաճարե՛ յան ճիւղայմ,
 Երբ զա՛ռս կոյմ քննի յօ յ-ժալիւն
 Առն զաշիւն ուսի.
 Քրեաճարն մե՛ զան Տաճարէ. Բան
 Օ՞ իմա՞յժն դա քա՛ռ
 Կա՛նք ծ-քալ ետրձա՛նք զան տ-րաճալ օր.
 Ա թե՛նք թիւ, յայնձ 'դա նայնք.

Օյաճօնիմայձ դայնք ժե՛րծիմ 'րի մի
 Ելլաճէ՛ զաշիւն Ելլա՛յք,
 Երբ ժալիւն քաճիւն-քաճիւն ծ'ա լե՛նք ծալի
 Ա տեաճա՛ն Կ-Անիւն,
 Քրեաճան լաճարն զան ժաճան 'րա՛նք ետրձա՛նք
 Աճիւնիմայձ ծ'ա ժալիւն
 Յան զաճարն դա Տաճարէ՛ն ա յ-Ելլիւն
 Ծո՛ւնա՛ն յօ ժալիւն.

Ծո՛ւն զաճարն յայնք Տաճարէ՛ն աշիւն քննի
 Տաճա՛ն ծ'ա ժալիւն,
 Տաճարն ծ'ա լե՛նք ժալիւն Օ ժալիւն
 Ծո՛ւնա՛ն ծ'ա ժալիւն,
 Ծո՛ւնա՛ն "ԼԵ իմա՛նք" Տաճարէ՛ն,
 Յօ լաճա՛ն 'ր յօ յալիւն,
 Երբ յի՛նք յաճարն ծ'ա ժալիւն յալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն.

Ծո՛ւն ժալիւն յաճարն ժալիւն
 Ան ժալիւն ծ'ա ժալիւն յան ժալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն յաճարն ժալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն յաճարն ժալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն յաճարն ժալիւն
 Երբ ժալիւն ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Տե՛նք ժալիւն.

Ծո՛ւն ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Երբ ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Ա ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Ծո՛ւն ժալիւն ժալիւն ժալիւն.

Ծո՛ւն ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 ԼԵ ժալիւն 'ր ժալիւն
 ԼԵ ժալիւն ժալիւն ժալիւն
 Ան ժալիւն.

Mo beannaíct ir beannaíct iora Chiorc,
 Sa Bannalra breas
 Fao raobal anr an tsi reo ir Rjoíact
 Na bplactar zo bráct.
 Tomar na Sionta.

A. O. H.

Quite a number of Gaels seem to not fully understand the terms on which we proposed to supply the several divisions of the A. O. Hibernians with the Gael. Some think that if a division 75 members strong sent 60 cents to the Gael each member would be entitled to a copy of each issue for a year. No; the Division only would be entitled to one copy, and a division having only 20 members would pay 20 cents only, that is 1 cent a man; no division is charged more than sixty cents even if it should have 300 members. Our idea is, is to have every Division of the Order become a subscriber to the Gael and thus secure an *Organized* constituency for it which would ensure its continuance for all time without the fear of its collapse. For instance,—The Order has now on its roll 90,000 members; one cent a year from each member would amount to \$900 a year, with that the Gael could never collapse. An example of the necessity of this organized action in relation to the Gael: Owing to the heat of the weather, and his advancing age, the editor was not able to stand at the case for the last three weeks to do its manual work, hence, the paper has run considerably behind time. With the idea which we have suggested, and at the cost of only "one cent" a year, to organized Irishmen, the GAEL would be a permanent Irish institution were we to drop to-morrow—to-day, no one living depend on its income for support!

Up to 1873 this government could pay its pecuniary obligations in "coin", that is, in either gold or silver. The silver dollar was then worth \$1.03 in gold. In that year the London gold bugs brought "pressure" to the amount of \$500,000.00 to bear on the President and Congress, and silver was demonetized—thus robbing the country of billions of dollars. Is it anarchy, populism, or socialism, or repudiation, to restore in 1896 the proceeds of the theft of 1873?

'Tis a lie to say that the silver dollar will be worth only 50 cents; it will be worth what it is now and what it has always been.

85 per cent. of Americans favor bimetallism; and this annoys the gold bugs because they cannot buy them up—too many to buy!

THE PHILA. PHILO-CELTIC SOCIETY.

Having sent resolutions of thanks to his Grace, the Rt. Rev. Patrick O'Donnell, Bishop of Raphoe, have received in answer the following letter.

"Letterkenny, Ireland, 22nd May, 1896.

Dear Mr. O'Kane,

I acknowledge with gratitude the receipt of the Resolutions which the Philo-Celtic Society of Philadelphia has been so good as to adopt with reference to myself and which has been transmitted to me as sealed with the corporate seal of the Society and signed by you as President, and by Mr. Hunt as Secretary. It should inspire us all with fresh determination in the cause of the Irish Language to find that the least effort we make on its behalf is so warmly appreciated by our kindred in free America. As Irishmen, your feeling on the subject is, unquestionably, right. I we fail to keep alive the fine language of our country, how is the unity of the Irish race to be maintained or the special talent of the Gael to receive congenial cultivation or Celtic ideas to be preserved in their salutary influence on future generations? The Irish tongue belongs to the lost inheritance that has come down to us from the Past.

Thanking the Society most gratefully, I am,
 Dear Mr. O'Kane,

Sincerely yours,

✠ PATRICK O'DONNELL."

The Society adjourned on June 28 to meet on the first Sunday in September. There was quite a jovial feeling in the closing exercises with promises from the speakers to promote the interests of the Society the coming fall. It meets at 31st and Callowhill st.

Geo. W. Boyer,
 Secretary pro tem.

OBITUARY.

It is the sad duty of the Gael to record the demise of one of its oldest subscribers in the old land, Mr Michael Gleeson of Ballinamona, county Limerick, which occurred on the 16th of April last, at the age of 86 years. The lamented deceased was introduced to the Gael by his friend and neighbor, Mr. Thomas McEniry, ex-President of the Philo-Celtic society of Philadelphia,—a genuine Irishman. It seems that Mr. Gleeson was a veritable genius. He invented such lot of useful machinery in his time that if he were in America he would have made a fortune—he even essayed to overcome the difficulties of the perpetual motion.—May his soul rest in perpetual peace.

Amen

ԱՆ ՇԱՐՏԱՅԻՆ ՇԱՌՁԱԼԱՇ,

Ա ՇԵՐ ՏԵ՛.

ԼԵ Ա. ԱՊԱԼԱ.

"Ա ՏԵՂՅԱՅ, Ե-ՔԵՅՇԵԱՅ ԵՄ 'Պ ԲԼԵՅ?
ԵԱ յՄՔԵՐ ԵՊ Ա ՅՈՇ,
ԵԱ ՇՅԱՇ ԵՊ Ա ՇԱՇԵԱՅՅ
'Տ ԵՊ Ա ԵՄԼԼԵՇ ՇՅԵԱՅ ԵՄՅ.

ՏՅԻՅԲԱՅ ՔԵ 'Պ ՅՐԱՅՅ ՇՅՈՇ
ԱՅ ԲԻՆԵԱՅՅ ԱՊՊԱ Ե-ԲԱԼ,
'Պ ԱՅ Ե-ԲԱՅ Ա ՇԵՅԵ ԵԱԵԱՅՅ ԲԱՅԵ
Շ' Ա ՊԵԱՇ Ա'Ր Շ'Ա Ե-ԱԼ.

ԱՅՐ ԵԱ ՔԵՅՇԵ ԵԱՐ 'ՐԱ Ե-ԱՅ ՔԵՈ,
ԱՅ ԱՐ ԱՊՊ ՇՅ ԵԱՐՇՅ.
ԵԱ ՔՅ ԱՐԱԼ 7 ՕՐԱՇ,
ՅԻՇ ԱՅՅՐԵԱՇ ՅՈ ԼԵՐ,

ՕՐ ՄԱ ՔԵԱՅՅ ԵՄ Ա Ե-ԱՐԱՐ
ՊՇ ՄԱ ՅՈՐԵԱՅՅ ԵՄ Ա Ե-ՇՅ.
ԵՅԲԱՅ ՔՅ ՕՐԵ 'ՐԱՊ ՕՐՇԵ
ԱՅՐ ՅԵԱՐԲԱՅ ՔՅ ՇՈ ՔՅՇՅ.

ՊՅԼ ՔՔԵՐ ԱՅԻ ԵՅՇ ԵՄՊԱՅՇԵ
ԱՅ ԵԱՅԼԵԱՅ ՇԱՅՊԵԱՇ ՄՇՐ',
ԱՅՐ ԵՐ ԱՊԱՊ ԵՅՐ ՔՅ ԵԱՅՐԵ
ԱՐ ԵԵԱՐԱՅԼ ՅԱԼԵԱ, ԱՐ';

ԱՇ ՔԵՅՇՐ Գ ՅԱՇ ԼԱ ՔԱ Մ-ԵԼԱՇԱՅ
ԵՄՇՅՈԼ ՊԱ ՔԵԱՅ Մ-ԵԱԼԱՅՇԵ,
'Պ ԱՅ Ե Յ-ԵՄՊԱՅՅԱՇ 'ՐԱՊ ԱՊ ԱՐԱ
ԵՐԱՅՇԵ ԵՇՇ' Ա'Ր ՄԱՊԱՅԵ.

ԵԵ ԵՐ ԱՅ Ե ՄԵԻՇԵԱՅ ՊԱ ՅԱՐԱՅՅ—
ԱՊՊԱ ԱՊ Ե-ԲԱԼ ԱՅ յՄՐԵ ԵԱՅԵ,
ՇՈ ՔԵՅՇՐ Գ ԵՊ Ա Ե-ԱՅԵ,
ՔՅՇԵ ՔԱՐԱ ԱՐ ԱՊ Յ-ԵԼՅՇԵ.

'ՅՐ Ե'ԲԱՇ ,Ր ԵԱ ՔՅ ԲԱՅԵ 'Պ ԵԱՇԱՅԼԵՅ
Ա ԵԱ ԵԱՇԱՇ ԵԵ Ա ԵՇԵԱ,
ՇՈ ԲԱՅԼԵԱՇ ՔԵԱՐ ՅԱՊ ԵՈԼԱՐ
ՅՐԱ ԵՇՅ ՔԵ Գ ԵՊ Ա ՔԱԵԱ,

ԵՐ ՊՇ ԱՅ ԼԵ ՔԵԱՐ ԱՊ ԱՅԱՐՇ
ՇՈ ՔԵՅՇՐԵ ԱՅ Ա ԵՐԱՅՅ,
ԵՐ ՄԱ ՔՅՇԵԱՅ ՔՅ Շ'Ա ՔՅԻՅՇՇ
ՊՅ ԵՐԱՅՅՅԱՅՅ ԱՐ Ա ՊԱԼԱ.

ԲԱՅԱՅ ՔՅ ՄՇՇ Շ 'Պ Մ-ԵԱՅՐԵՈՐ,
'ՅՐ ԱՐԱՅՅ Շ ՊԱՐ ՊԱ Ե-ԵՄ,
ՕՐ ՊՅ ՔՅՇԵԱՅ ՔԱՇ ԱՐ ԱՐ ԱՅ Գ
ԱՐ ՊԱԵԱ ԼԵՈ ՔԵՅՅ.

ԵԱ 'Պ ԵԱՐՇՅ ՅԼԱՅ, ԱՐՇ-ԵՊՇԵՅՅԱՇ,
ՊՅ ԵՇՇԵԱՅ ՔՅ ԵՊՅԱՅԵ ԵՊԱՊԱ,
Ա'Ր ՊՅ ՅՈՐԱՅ ՔՅ ԵԵ ԵՊԱԵԼԱՇ,

Nó de dhá réite le do láimh.
 Zic feicfear f ann mairbh
 Nuair i dhéar 'n hianan a3 éiríse
 Zí dhéarúad mairbh seirbhíad
 Do éis ar dhéarúis i lán léimhead.

Noir tá a ríonad seirbhíad
 Tá 'n heitead fíadán gleurta,
 Tá rí tairbh a3 tairbh cuiread
 D'a cneal do éad do 'n fíartha,
 'Sur ar ríonad cloca 'r cíníáin,
 Sur tairbh cloic na tóirín,
 Tá na h-éarúis a3 cuiríuad,
 Téad le áir do 'n éimhíon.

The Gael can now be bought off the news stand in the following places.—

J F Conroy, 167 Main St. Hartford, Conn.
 D P Dunne, Main St. Williamantic, do.
 G F Connors, 404 Main St. Bridgeport, Conn.
 Mrs Dillon, E Main St. Waterbury, Conn.
 M McEvilly, Wilmington, Del.
 W Haurahan, 84 Weybasset, st. Providence R
 J H J Reilly, 413 High st. do.
 J N Palmer, P O Building, Tomah, Wis.
 M J Geraghty, 432 West 12th st. Chicago, Ill.
 J Dullaghan, 253 Wabash Av. do
 H Radzinski, 283 N & 2863 Archer Av. do
 H Connelly, Cohoes, N Y.
 Mr. Ramy Springfield, Ill.
 Mrs Woods, Jacksonville, do.
 Mr Gorman, Joliet, do.
 C. Schrank, 519 South 6th. St. Joseph Mo.
 M H Wiltzius & Co. Milwaukee, Wis.
 G T Rowlee, 133 Market St. Paterson N J.
 Catholic Publishing Co. St. Louis Mo.
 E B Clark, 1609 Curtis St. Denver Colo.
 John Murphy & Co. Publisher, Baltimore, Md
 T N Chappell, 26 Court St. Boston, Mass
 Fitzgerald & Co. 193 High st. Holyoke.
 Mrs. Hoey, 247 First St. Portland. Or.
 Ed. Dekum, 249 Washington st. do.

THE SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS

Cal—San Francisco, John Murphy.

Ill—Chicago, Gregory White.

Mass—Malden, D Cashman, T Mahony, P Sullivan, M D Shea, J W Brown, T Howard—Charlestown, R Hagarthy—N. Cambridge, J M Dolan, all per Mr. P Casey, Malden.

Minn—Rosemount, M Johnston.

Mont—Hamilton, John N Beaton.

N Y—Herkimer, T Cox—City, T McEniry, Jas McGovern (one of the pioneers).

O—Berea, Thomas Donovan.

Pa—Pittsburgh, A. O. H., Div. 12., Jas Coan Prest., J R O'Malley Vice Prest., M P O'Toole, Cor. Sec., Thomas J Madigan, Fin. Sec., Thomas P F Foley, Treasurer, per Thomas J Madigan,

Wash—Tacoma, Prof. R McGeoghegan.

Ireland—Cork—Millstreet, John Kiely, per —, Brooklyn, N Y—Tarranconnor, Castletownsend, M Sweeney, per P Danovan, Hartford, Conn.

Can—Guelph, Dr. Nunan.

LESSONS IN GAELIC.

THE GAELIC ALPHABET.

Irish,	Roman,	Sound	Irish,	Roman,	Sound
Δ	a	aw	η	m	emm
b	b	bay	η	n	enn
c	c	kay	o	o	oh
o	d	dhay	p	p	pay
e	e	ay	r	r	arr
f	f	eff	r	s	ess
g	g	gay	t	t	thay
i	i	ee	u	u	oo
l	l	ell			

Sounds of the Aspirates.

h and h sound like w when preceded or followed by a, o, u; as, Δ dháir, his bard, a dháir, his ox, pron., a wardh warth, respectively; when preceded or followed by e, i, like v, as, Δ dean, his wife; Δ dhán, his desire, pron. a van, a vee-un; t and z sound like y at the beginning of a word; they are nearly silent in the middle, and wholly so at the end of words. C sounds like ch; p, like f; r and t, like h; and f is silent.

Sound of the Vowels—long.—

ā sounds like a in war, as dháir, top
 ē " " e " ere " céir, wax
 í " " ee " eel " mír, fine
 ó " " o " old " óir, gold
 ú " " u " pure " úir, fresh

Short.—

Δ " " a " what, as dháir, near
 e " " e " bet " beb, died
 i " " i " ill " mír, honey
 o " " o " got " polt, hole
 u " " u " put " put, thing

Let each Gael try to get one or two other subscribers; that should be easy

To get the Gaelic Journal. Send 6s to the Manager, Mr. John Hogan, 8 Leeson Park-avenue, Dublin, Ireland.

We have received the 50th Anniversary Number of the Scientific American, published by Munn & Co., 361 Broadway, New York. Our space is too limited to enumerate a moiety of the excellent parts of this scientific weekly journal; we shall not attempt it. The publishers claim that it is "The most popular scientific paper in the world," and, from its evident prosperity, which is shown by the excellence of its general make up and the superiority of its numerous scientific cuts, we question if their claim can be successfully controverted.

We have a lot of Gaelic matter, in prose and poetry, for next issue, including *an t-Seadh Bèath Bocht*, by John O'Sullivan, and re-written and sent to us by Mr. John O'Daly of Boston; also, a poem by Mr. Gorham; prose by Mr. Walsh, and, patriotic poems by the *ḡadairḡorḡ*.

All the Gaelic societies have taken the usual Summer vacation, and will resume their exercises on the first Sunday in September.

The aged and respected President of the New Haven Gaelic O Growney League, Mr. Thomas O Callaghan, paid a visit to Brooklyn this month and had a very pleasant confab with the editor of the Gael.

The Gael would recommend the following Rules and Regulations in the Conduct of Gaelic Classes:—

I. The Class Exercises of each Session should be confined to one hour, and the presiding officer should see that perfect quiet was maintained during that hour.

II. Teachers should not be permitted to answer questions beyond the grade which they respectively teach. Crank callers putting such questions should be told that they would not be permitted to disturb the classes, and that any information relating to Gael-

ic matters would be imparted at the desk after the dismissal of the classes

III. No outsider should be permitted to criticise the text books in the presence of the students.

IV. The second hour of the Session should be given to speaking, singing, etc. The Vocabulary in the Gael, if filed by societies, will supply them with all the words which leering critics would fain puzzle Irish speakers.

In the world to-day there is not a nation so brutish, so hypocritical or so bloodthirsty as the English, nor a people so base and so morally corrupt as its backers! In this country we have innumerable organizations (Church, of course) ostentatiously devoted to the suppression of crime and to the amelioration of the ills of animal nature. If a parent correct his child he is brought to court, and punished; if a horse with a sore be worked the owner is fined, etc. The leaders and supporters of all these humane (?) organizations are, to a man the pro-English element in the country—those God-fearing (!) humane souls who were toppling over each other in their haste to get up public (?) meetings calling for Arbitration between this country and "mother" England—horror stricken at the thought of war and its result.—These, too, are the hypocrites who turn up the whites of their eyes in holy horror at the mere mention of the "Spanish Inquisition."—Ah, gentle reader, have you heard a word of protest from these hypocrites or their newspaper confreres last week, or since, when the wires conveyed the intelligence across the seas, that with machine and rapid-fire guns, the English killed 500 of the half savage, helpless Matabeles who tried to defend their gold fields against the encroachments of the murdering English robbers? No, not a word of protest from them—they are a chip of the one block.

Gaelic Books.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. W. Joyce, LL.D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught. Irish, with English Translation. Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadh. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL.D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I,	.80
Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn,	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I.,	.80
The Fate of the Children of Tuireann, with full Vocabulary.	1.0
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
Leabhar Sgeulnuigheachta, by Dr. Hyde	2.00
The Tribes of Ireland. A Satire by Ænghus O'Daly, with Translation,	.80
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4.50
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80
An Irish Translation of the Holy Bible, Vol. I, to Deuteronomy, by Archbishop McHale,	\$5.00
The First Eight Books of Homer's Iliad, translated into Irish by Archbishop McHale,	\$5.00
McHale's Moore's Irish Melodies, with English translation on opposite page, with portrait of the Archbishop,	\$2.50

The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeulnuigheachta, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.

When sending for these Gaelic books, if Gaels want works in the English language pertaining to Irish matters, such as Joyce's "Origin and History of Irish Names of Places; O'Hart's Irish Pedigrees, etc., etc. we shall accommodate them.

F M'Cosker,
Sanitary Plumber, Steam & Gas
Fitter, Mobile, Ala.

P. McFadden,
1333 Race Street, Philadelphia, Pa.
Patentee & Manufacturer
OF

The Anti-Friction Harness Saddle, Breeching Safety Stay Tug, McFadden Rein Supporter, Keystone Saddle Hook, Shaft Tug Stirrup Roller, Sliding Back Band Turret, Patent Back Band Loop, Roller Back Band and Adjustable Saddle.

These goods can be had through the principal Jobbing Houses, or at my factory.

[Any one who deals with McFadden will get the value of his money.—Ed.]

Real Estate.

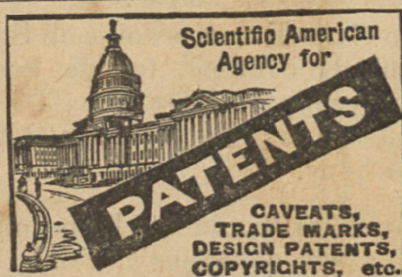
Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

RATES of COMMISSION.—

Letting and Collecting	5 per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500. ...	1 " "
Country Property ...	2.50 "
Southern & Western Property ...	5 " "

No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

M. J. Logan,
Comr. of Deeds,
Third & Prospect Aves. Brooklyn, N Y.



For information and free Handbook write to
MUNN & CO., 361 BROADWAY, NEW YORK.
Oldest bureau for securing patents in America.
Every patent taken out by us is brought before
the public by a notice given free of charge in the

Scientific American

Largest circulation of any scientific paper in the world. Splendidly illustrated. No intelligent man should be without it. Weekly, \$3.00 a year; \$1.50 six months. Address, MUNN & CO., PUBLISHERS, 361 Broadway, New York City.